

Welcome to Willowdale Christian Reformed Church

January 9, 2022, 10:00 AM

به کلیسای ریفرمد ویلودیل خوش آمدید

In worship, God speaks to us through his Word,
and we respond with praise and prayer.

در هنگام پرستش خدا از طریق کلامش با ما سخن می گوید و ما با دعا و ستایش به او پاسخ می دهیم

About the service:

درباره جلسه:

فضای عبادت: روی زوم

رهبر عبادت و واعظ: کشیش تام ون میلیگن

رهبر جلسه : دن کارتر

میزبان زوم: سونای اس

خواننده: کلام

رهبران سرود: لی ان چوبا و سارا م

Reflection The Journey Of The Magi

اثر T.S. الیوت

سرماپی که داشتیم،

بدترین زمان سال

برای یک سفر، و یک سفر طولانی:

راه ها دور و هوایی تند،

زمستانی مرده

و شترها، با پای زخم مقاومت می کردند،

دراز کشیدن در میان برف های آب شده.

مواقعی بود که پشیمان شدیم

کاخ های تابستانی روی تراس ها،

و دخترانی ابریشمی که شربت می آورند.

سپس مردان شتریان ناسزا گفته و ناله می کردند

و فرار می کردند و مشروب و زنان خود را می خواستند،

و خاموش شدن آتش شبانه و نبود پناهگاه،

و شهرهای متخاصم و شهرهایی که دوستانه نبودند

و روستاهای کثیف و گران قیمت:

روزگار سختی داشتیم

در پایان ترجیح دادیم تمام شب سفر کنیم،

خوابیدنهای جزئی،

با صداهایی که در گوشمان آواز می خوانند و می گفتند

که این همه حماقت بود.

سپس سحرگاه به دره ای معتدل فرود آمدیم،

خیس، زیر خط برف، بوی پوششهای گیاهی.

با نهری روان و آسیای آبی که بر تاریکی می کوبید،

و سه درخت در زیر آسمان پست،
و یک اسب سفید پیر در علفزار دور.
سپس به میخانه ای رسیدیم که برگ های انگور روی لنگه آن قرار داشت.
شش دست در در باز برای تکه های نقره،
و پاهایی که به خمره های خالی شراب را لگد می کردند.
اما هیچ اطلاعاتی وجود نداشت و ما ادامه دادیم
و رسیدن به غروب، نه یک لحظه ی خیلی زود
پیدا کردن مکان؛ (شاید بگویید) رضایت بخش بود.
همه اینها خیلی وقت پیش بود، یادم می آید،
و من این کار را دوباره انجام می دهم، اما بنویس
این مجموعه را
آیا ما به آن سمت هدایت شدیم؟
تولد یا مرگ؟ مطمئناً تولدی وجود داشت
ما شواهدی داشتیم و شکی نداشتیم. تولد و مرگ را دیده بودیم
اما فکر می کردیم که آنها متفاوت هستند. این تولد بود.
رنج سخت و تلخ برای ما، مثل مرگ، مرگ ما.
ما به مکان های خود، به این پادشاهی ها بازگشتیم،
اما اینجا دیگر راحت نیست، در تقدیری قدیمی،
با مردمی بیگانه که خدایانشان را در چنگ می اندازند.
من باید از مرگ دیگری خوشحال باشم.
برخیز، بدرخش. زیرا نور تو آمده است

Reflection *The Journey Of The Magi* by T.S. Eliot

A cold coming we had of it,
Just the worst time of the year
For a journey, and such a long journey:
The ways deep and the weather sharp,
The very dead of winter.'
And the camels galled, sorefooted, refractory,
Lying down in the melting snow.
There were times we regretted
The summer palaces on slopes, the terraces,
And the silken girls bringing sherbet.
Then the camel men cursing and grumbling
and running away, and wanting their liquor and women,
And the night-fires going out, and the lack of shelters,
And the cities hostile and the towns unfriendly
And the villages dirty and charging high prices:
A hard time we had of it.
At the end we preferred to travel all night,
Sleeping in snatches,
With the voices singing in our ears, saying
That this was all folly.

Then at dawn we came down to a temperate valley,
Wet, below the snow line, smelling of vegetation;
With a running stream and a water-mill beating the darkness,
And three trees on the low sky,

And an old white horse galloped away in the meadow.
Then we came to a tavern with vine-leaves over the lintel,
Six hands at an open door dicing for pieces of silver,
And feet kicking the empty wine-skins.
But there was no information, and so we continued
And arriving at evening, not a moment too soon
Finding the place; it was (you might say) satisfactory.

All this was a long time ago, I remember,
And I would do it again, but set down
This set down
This: were we led all that way for
Birth or Death? There was a Birth, certainly
We had evidence and no doubt. I had seen birth and death,
But had thought they were different; this Birth was
Hard and bitter agony for us, like Death, our death.
We returned to our places, these Kingdoms,
But no longer at ease here, in the old dispensation,
With an alien people clutching their gods.
I should be glad of another death.

Welcome and introduction — Rev. Tom van Milligen

خوش آمد و مقدمه - کشیش تام ون میلیگن

Call to worship — Isaiah 60:1-6 (NRSV) — Rev. Tom van Milligen

دعوت به پرستش - اشعیا باب 60 آیات 1 الی 6 - کشیش تام ون میلیگن

آینده پُرشکوه اورشلیم

1 ای اورشلیم، برخیز و مانند خورشید درخشان شو،

جلال خداوند بر تو می تابد!

2 تیرگی و ظلمت بر سایر ملت‌ها سایه خواهد افکند،

اما نور خداوند بر تو خواهد تابید،

و روشنایی حضور او با شما خواهد بود.
3 ملتها به سوی نور تو کشیده می شوند،
و پادشاهان به سپیده دم روزی تازه.
4 به اطراف نگاه کن و ببین چه چیزی در حال وقوع است،
قوم تو جمع می شوند تا به طرف خانه های خود بیایند!
پسرانت از سرزمینهای دور می آیند،
و دخترانت را مثل کودکان بر روی دست می آورند.
5 تو این را می بینی و مسرور خواهی شد،
و از هیجان خواهی لرزید.
ثروت ملتها را برایت خواهند آورد،
و ذخایر آنها را از آن سوی دریا.
6 کاروان بزرگ شتر از میدیان و عیفا می آیند.
از سبأ طلا و بخور می آورند،
و مردم این خبر خوش را به یکدیگر می دهند و می گویند، خدا چه کرده است.

Arise, shine; for your light has come,
and the glory of the LORD has risen upon you.

² For darkness shall cover the earth,
and thick darkness the peoples;
but the LORD will arise upon you,
and his glory will appear over you.

³ Nations shall come to your light,
and kings to the brightness of your dawn.

⁴ Lift up your eyes and look around;
they all gather together, they come to you;
your sons shall come from far away,
and your daughters shall be carried on their nurses' arms.

⁵ Then you shall see and be radiant;
your heart shall thrill and rejoice,
because the abundance of the sea shall be brought to you,

the wealth of the nations shall come to you.
⁶A multitude of camels shall cover you,
the young camels of Midian and Ephah;
all those from Sheba shall come.
They shall bring gold and frankincense,
and shall proclaim the praise of the LORD.

People of God,

Let us rise, joyfully, and join the multitude of nations,
and go to Jesus Christ, the light of the world, the heaven born Prince of Peace,
and worship and adore him, our everlasting Lord.

God's greeting — Rev. Tom van Milligen

درود خدا - کشیش تام ون میلیگن

Song of praise — LUYH 92 — *Joy to the World*

سرود ستایش - LUYH 92 - هل تا جهان

Psalm of acclamation — Psalm 72 (NRSV)

مزمور - مزمور 72

سرودی از سلیمان

دعا برای پادشاه

1 خدایا، به پادشاه بیاموز که با انصاف تو داوری نماید

و انصاف خود را به او عطا فرما،

2 تا بر قوم تو با عدالت و انصاف حکومت کند

و مظلومان را با انصاف دادرسی نماید.

3 آنگاه در سراسر مملکت،

کامیابی و عدالت به بار خواهد آمد.

4 تا فقیران با انصاف داوری شوند

و حاجت نیازمندان برآورده گردد

و ظالمان نابود گردند.

5 باشد که قوم تو تا زمانی که آفتاب می درخشد

و ماه در آسمان است پیوسته تو را پرستش نمایند.

6 پادشاه مانند بارانی باشد که بر مزارع می بارد

و همچون رگباری که زمین را سیراب می کند.

7 در دوران او عدالت و راستی رشد و نمو کند

و صلح و کامیابی تا ماه در آسمان باقی است، برقرار باشد.

8 دامنه فرمانروایی او از دریا تا دریا

و از رود فرات تا دورترین نقطه جهان باشد.

9 دشمنانش در برابر او زانو زنند

و در مقابل او به خاک بیفتند.

10 پادشاهان اسپانیا و جزایر

و همه سلاطین شبا و سبا برای او هدایا بیاورند.

11 تمام پادشاهان در حضور او تعظیم نمایند

و همه ملتها او را خدمت کنند.

12 وقتی نیازمندان تقاضا کنند، آنها را کمک می کند

و مسکینانی را که بی کس اند، یاری می نماید.

13 بر ضعیفان و نیازمندان رحم می کند

و آنها را نجات خواهد داد.

14 آنها را از ظلم ظالم و از شر بدخواهان می‌رهاند،

زیرا زندگی آنها در نظرش گرانبهاست.

15 عمر پادشاه دراز باد!

طلای شبا نصیب او گردد.

دعای خیر بدرقهٔ راهش،

و برکات خدا شامل حالش باد.

16 باشد که بذر فراوان بر زمین باشد؛

باشد که کوهها از محصول پوشانیده شوند،

و مانند لبنان سرشار از میوه شوند،

همان‌طور که چمنها پُر از علف و سبزه هستند،

شهرهایش پُر از جمعیت باشند.

17 نام او تا ابد پاینده

و شهرتش همچون آفتاب برقرار باد.

همهٔ مردم از او برکت ببینند

و او را متبارک خوانند.

18 متبارک باد خداوند، خدای اسرائیل!

او یگانه خدایی است که کارهای شگفت‌انگیز انجام می‌دهد.

19 نام مجید او تا ابد متبارک باد.

شکوه و جلال او سراسر جهان را فرا گیرد.

آمین! آمین!

Of Solomon.

- ¹ Give the king your justice, O God,
and your righteousness to a king's son.
- ² May he judge your people with righteousness,
and your poor with justice.
- ³ May the mountains yield prosperity for the people,
and the hills, in righteousness.
- ⁴ May he defend the cause of the poor of the people,
give deliverance to the needy,
and crush the oppressor.
- ⁵ May he live while the sun endures,
and as long as the moon, throughout all generations.
- ⁶ May he be like rain that falls on the mown grass,
like showers that water the earth.
- ⁷ In his days may righteousness flourish
and peace abound, until the moon is no more.
- ⁸ May he have dominion from sea to sea,
and from the River to the ends of the earth.
- ⁹ May his foes bow down before him,
and his enemies lick the dust.
- ¹⁰ May the kings of Tarshish and of the isles
render him tribute,
may the kings of Sheba and Seba
bring gifts.
- ¹¹ May all kings fall down before him,
all nations give him service.
- ¹² For he delivers the needy when they call,
the poor and those who have no helper.
- ¹³ He has pity on the weak and the needy,
and saves the lives of the needy.
- ¹⁴ From oppression and violence he redeems their life;
and precious is their blood in his sight.
- ¹⁵ Long may he live!
May gold of Sheba be given to him.

May prayer be made for him continually,
and blessings invoked for him all day long.
¹⁶ May there be abundance of grain in the land;
may it wave on the tops of the mountains;
may its fruit be like Lebanon;
and may people blossom in the cities
like the grass of the field.
¹⁷ May his name endure forever,
his fame continue as long as the sun.
May all nations be blessed in him;
may they pronounce him happy.
¹⁸ Blessed be the LORD, the God of Israel,
who alone does wondrous things.
¹⁹ Blessed be his glorious name forever;
may his glory fill the whole earth.
Amen and Amen.
²⁰ The prayers of David son of Jesse are ended.

Song of acclamation — LUYH 100 — *Jesus, the Light of the World*

سرود-مسیح نور جهان

(Sing stanzas 1, 2, refrain, then say the below acclamation)

By the power of your Spirit, **we'll walk in the light, beautiful light.**
In times of joy and gladness, **we'll walk in the light, beautiful light.**
In times of sorrow and despair, **we'll walk in the light, beautiful light.**
Grateful for the light of your Word, **we'll walk in the light, beautiful light.**
Grateful for the gift of your church, **we'll walk in the light, beautiful light.**
Called to witness your love, **we'll walk in the light, beautiful light.**

(Sing stanzas 3, 4, refarain)

Call to confession — Rev. Tom van Milligen

دعوت به اعتراف

Prayer of confession — Rev. Tom van Milligen

دعای اعتراف

Assurance of forgiveness — Rev. Tom van Milligen

اطمینان از بخشش

Song of assurance — LUYH 567 — *Here I Am to Worship* —

سرود

Prayer for illumination — Rev. Tom van Milligen

دعای اشراق

Scripture reading — Matthew 2 (NIV) — Rev. Tom van Milligen

خواندن کلام: انجیل متی باب 2

آمدن مجوسیان از مشرق زمین
عیسی در زمان زمامداری هیروودیس پادشاه، در بیت لحم یهودیه تولّد یافت. پس از تولّد او مجوسیانی از مشرق 1
زمین به اورشلیم آمده 2 پرسیدند: «کجاست آن نوزاد که پادشاه یهود است؟ ما طلوع ستاره او را دیده و برای
»پرستش او آمده ایم
وقتی هیروودیس پادشاه این را شنید، بسیار مضطرب شد و تمام مردم اورشلیم نیز در اضطراب فرو رفتند. 4 و 3
.جلسه‌ای با شرکت سران کاهنان و علمای قوم یهود تشکیل داد و درباره محل تولّد مسیح موعود از ایشان پرسید
: آنها جواب دادند: «در بیت لحم یهودیه، زیرا در کتاب نبی چنین آمده است 5
ای بیت لحم، در سرزمین یهودیه، 6
تو به هیچ وجه از سایر فرمانروایان یهودا کمتر نیستی،
زیرا از تو پیشوایی ظهور خواهد کرد
».' که قوم من اسرائیل را رهبری خواهد نمود
آنگاه هیروودیس از مجوسیان خواست به طور محرمانه با او ملاقات کنند و به این ترتیب از وقت دقیق ظهور 7
ستاره آگاه شد. 8 بعد از آن، آنها را به بیت لحم فرستاده گفت: «بروید و با دقت به دنبال آن کودک بگردید و
»همین که او را یافتید به من خبر دهید تا من هم بیایم و او را پرستش نمایم
آنان بنا به فرمان پادشاه حرکت کردند و ستاره‌ای که طلوعش را دیده بودند، پیشاپیش آنان می‌رفت تا در بالای 9
مکانی که کودک در آن بود، توقف کرد. 10 وقتی ستاره را دیدند، بی‌نهایت خوشحال شدند. 11 پس به آن خانه
وارد شدند و کودک را با مادرش مریم دیده و به روی در افتاده او را پرستش کردند. آنگاه صندوقهای خود را باز
کردند و هدایایی شامل طلا و گنّدر و مُرّ به او تقدیم نمودند. 12 چون در عالم خواب به آنان اخطار شد که به نزد
هیروودیس بازنگردند، از راهی دیگر به وطن خود برگشتند
فرار به مصر

پس از رفتن آنان فرشته خداوند در خواب به یوسف ظاهر شده گفت: «برخیز، کودک و مادرش را بردار و به 13 مصر فرار کن و تا وقتی که به تو بگویم در آنجا بمان، زیرا هیرودیسی می خواهد کودک را پیدا کند و به قتل». برساند

پس یوسف برخواست و مادر و طفل را برداشته، در همان شب عازم مصر شد 15 و تا وقت مرگ هیرودیسی 14 در آنجا ماند و به این وسیله سخنی که خداوند به زبان نبی فرموده بود، تحقق یافت که: «پسر خود را از مصر». فراخواندم
قتل عام اطفال

وقتی هیرودیسی متوجه شد که مجوسیان او را فریب داده اند، بسیار غضبناک شد و فرمان قتل عام پسران دو 16 ساله و کمتر را در بیت لحم و تمام حومه آن طبق تاریخی که از مجوسیان جویا شده بود، صادر کرد: به این ترتیب کلماتی که به وسیله ارمیای نبی بیان شده بود، به حقیقت پیوست 17

صدای در رامه به گوش رسید» 18

صدای گریه و ماتم عظیم

راحیل برای فرزندان خود گریه می کرد

و تسلی نمی پذیرفت

«. زیرا آنان از بین رفته اند

بازگشت از مصر

پس از درگذشت هیرودیسی، فرشته خداوند در مصر در عالم خواب به یوسف ظاهر شده 20 به او گفت: 19 «برخیز، کودک و مادرش را بردار و به سرزمین اسرائیل روانه شو زیرا آن کسانی که قصد جان کودک را داشتند درگذشته اند.» 21 پس او برخاسته کودک و مادرش را برداشت و به سرزمین اسرائیل برگشت. 22 ولی وقتی شنید که آرکلائوس به جای پدر خود هیرودیسی در یهودیه به فرمانروایی رسیده است، ترسید که به آنجا برود و چون در خواب به او وحی رسید، به سرزمین جلیل رفت 23 و در آنجا در شهری به نام ناصره ساکن شد. به این طریق پیشگویی انبیا که گفته بودند: «او ناصری خوانده خواهد شد.» تحقق یافت

After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem ² and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him."

³When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him. ⁴When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Messiah was to be born. ⁵"In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written:

⁶"But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will shepherd my people Israel."

⁷Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. ⁸He sent them to Bethlehem and said, "Go and search

carefully for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him.”

⁹After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. ¹⁰When they saw the star, they were overjoyed. ¹¹On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh. ¹²And having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

¹³When they had gone, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream. “Get up,” he said, “take the child and his mother and escape to Egypt. Stay there until I tell you, for Herod is going to search for the child to kill him.”

¹⁴So he got up, took the child and his mother during the night and left for Egypt, ¹⁵where he stayed until the death of Herod. And so was fulfilled what the Lord had said through the prophet: “Out of Egypt I called my son.”

¹⁶When Herod realized that he had been outwitted by the Magi, he was furious, and he gave orders to kill all the boys in Bethlehem and its vicinity who were two years old and under, in accordance with the time he had learned from the Magi. ¹⁷Then what was said through the prophet Jeremiah was fulfilled:

¹⁸“A voice is heard in Ramah,
weeping and great mourning,
Rachel weeping for her children
and refusing to be comforted,
because they are no more.”

¹⁹After Herod died, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt ²⁰and said, “Get up, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who were trying to take the child’s life are dead.”

²¹So he got up, took the child and his mother and went to the land of Israel. ²²But when he heard that Archelaus was reigning in Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. Having been warned in a dream, he withdrew to the district of Galilee, ²³and he went and lived in a town called Nazareth. So was fulfilled what was said through the prophets, that he would be called a Nazarene.

Leader: This is the Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

رهبر: این است کلام خداوند

جماعت: شکر بر نام خدا

Sermon — "Surprise: Who Invited these Wise Guys?" — Rev. Tom van Milligen

موعظه کلام-سوپریز-چه کسی اینها را دعوت کرد؟

Song of response — LUYH 691 — *Amazing Grace* —

سرود- فیض عظیم

Prayers of God's people — Dan Carter

دعای جماعت

دعای جماعت

صبح بخیر جماعت، لطفاً به من اجازه دهید تا شما را در دعا هدایت کنم.

امروز صبح در متی 2 آیات 10 و 11 می خوانیم: وقتی ستاره را دیدند، بی نهایت خوشحال شدند. 11 پس به آن خانه وارد شدند و کودک را با مادرش مریم دیده و به روی در افتاده او را پرستش کردند. آنگاه صندوقهای خود را باز کردند و هدایایی شامل طلا و گندُر و مَرّ به او تقدیم نمودند.

حال اجازه دهید تا به پرستش خدای پدر، خدای پسر و خدای مقدس ادامه دهیم.

روح در دعای جماعت ما

ای پدر ما در آسمان، نام تو مقدس باد

در اشعیا 12 آیات 4 تا 5 می خوانیم "و در آن روز خواهی گفت

خداوند را شکر کنید، نام او را بخوانید و او را بشناسید»

اعمال او را در میان مردمان به یاد بیاورید تا بدانند که نام او

عظیم است.» خداوند را با سرود ستایش کنید، زیرا او با شکوه عمل کرده است

بگذارید این در سراسر زمین شناخته شود

عیسی ما برای بسیاری از جنبه های زندگی خود از تو سپاسگزاریم

خانواده ها، دوستان و آشنایانمان

خدای پدر از تو برای کشور ایران و کانادا، سپاسگزارم.

خدای روح القدس تو را به خاطر توانایی دیدن اینکه لیوان ما هر روزه نیمه پر است، متشکریم

سپاسگزاریم. شکر می کنیم برای COVID-19 OMICRON عیسی، ما از کارکنان خط مقدم در این مدت پزشکان، پرستاران،

پلیس، آتش نشانان، کارگران خرده فروشی و توانایی آنها برای قرار دادن PSWs

سلامتی دیگران قبل از سلامتی خودشان

خدای پدر از شما برای سلامت روحی و جسمی ما، سپاسگزاریم

خدای روح القدس از شما برای بهبودی تینا ماسار و دو جراحی اخیر او و عشق و حمایتی که در این کار دریافت کرده است، سپاسگزاریم. تینا از حمایت و آرزوهای خوب همگی، سپاسگزار است

در عبرانیان 4:16 می شنویم: پس بیایید تا با دلیری به تخت فیض بخش خدا نزدیک شویم تا رحمت یافته و در وقت احتیاج از او فیض یابیم

از تنهایی رنج می برند، دعا می کنیم. برای سایر شرایط COVID-19-OMICRON ما برای افرادی که به دلیل زندگی آنها، و همچنین افرادی که در خانه های اقامت بلند مدت خود زندگی می کنند، دعا می کنیم

کار نمی کنند و مشاغلی که به دلیل دستور دولت تعطیل Covid-19-OMICRON ما برای افرادی که به دلیل شده اند، دعا می کنیم

ما دعا می کنیم که دولت ها و مردم ما در زندگی خود به درستی عمل کنند و

تصمیمات درستی برای تبدیل این بیماری همه گیر از پاندمی به آندمی بگیرند

خدایا امروز صبح نزد تو می آییم و برای صلح و عدالت تو دعا می کنیم

برای خرد تو، امید تو، نور تو، اعتماد تو، لطف تو، شادی تو و

عشق تو در هر جای دنیا که درگیری مسلحانه وجود دارد، بلایای طبیعی، فقر، پناهندگان، حوادث تلخ، سیاستهای فاسد، فوریت های پزشکی، کووید 19، نژادپرستی، و تغییرات آب و هوایی وجود دارد، دعا می کنیم

امسال ما به عنوان یک جامعه با نگرانی هایی از نظر مسائل پزشکی و شرایطی که جامعه ما تجربه کرد روبرو بودیم. دعا می کنیم که تو این مردمان را شفا داده و این افراد را راهنمایی کنی

خداوند در سال 2021 ما به عنوان یک جامعه غم و اندوه را نیز تجربه کرده ایم

در گذشت نزدیکان و دوستان خانوادگیمان. لطفا ما را آرمش عطا فرما و از این تجربه برای نزدیک شدن ما به تو استفاده فرما

همانطور که در متی 22 آیات 36 تا 40 می خوانیم: 36 «ای استاد، کدام یک از احکام شریعت از همه بزرگتر است؟» عیسی جواب داد: «خداوند، خدای خود را با تمام دل و تمام جان و تمام عقل خود دوست بدار. 38 این

اولین و بزرگترین حکم شریعت است. 39 دومین حکمی که به همان اندازه مهم است شبیه اولی است، یعنی «همسایهات را مانند جان خود دوست بدار. 40 در این دو حکم تمام تورات و نوشته‌های انبیا خلاصه شده است به نام پدر، پسر و روح القدس. آمین»

Offering plate

جمع آوری هدایا مجازی

۱- خدمات کلیسا از طریق ۵ بانک معتبر و موسسه مالی دوکا و تنجیرین

۲- خدمات

You may drop your offering in the plate as you exit the Sanctuary after the service.

1st Offering, Church Ministries, by cheque to the church or by online banking at any one of the 5 big banks, DUCA and Tangerine.

2nd Offering, , by cheque to the church.

Celebration of the Lord's Supper — Rev. Tom van Milligen

شام خداوند

Apostles' Creed — in English and Farsi

I believe in God, the Father Almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit
and born of the virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended to hell.

The third day he rose again from the dead.

He ascended to heaven

and is seated at the right hand of God the Father almighty.

From there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church,
the communion of saints, the forgiveness of sins,
the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

من ایمان دارم به خدای پدر قادر مطلق، خالق آسمان و زمین، و به پسر یگانه او خداوند ما عیسی مسیح که به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت و از مریم باکره متولد شد و در حکومت پنطیوس پیلطس الم کشید و مصلوب شده بمرد و مدفون گردید، و به عالم ارواح نزول کرد و در روز سوم از مردگان برخاست، به آسمان صعود نموده و به دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است و از آنجا خواهد آمد و زندگان و مردگان را داوری نماید و من ایمان دارم به روح القدس و به کلیسای مقدس جامع و به شرکت مقدسین و به آمرزش گناهان و به قیامت ابدان و به حیات جاودان. آمین

***Benediction** — Rev. Tom van Milligen

دعای آخر